Porównanie tłumaczeń Rodzaju 36:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | naczelnik Diszon, naczelnik Eser, naczelnik Diszan. Ci byli naczelnikami Chorytów według swych okręgów w ziemi Seir. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Diszon, Eser i Diszan. Oni byli naczelnikami Chorytów w ziemi Seir według okręgów, nad którymi sprawowali władzę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Książę Diszon, książę Eser, książę Diszan. *Są* to książęta Chorytów, według ich księstw, w ziemi Seir. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Książę Dyson, książę Eser, książę Dysan. Te były książęta Chorejskie, według księstw ich, w ziemi Seir. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | książę Dison, książę Eser, książę Disan: te książęta Horrejczyków, którzy rozkazowali w ziemi Seir. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Diszon, Eser, Diszan. Są to Choryci, naczelnicy szczepów choryckich w kraju Seir. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Naczelnik Diszon, naczelnik Eser, naczelnik Diszan. To są naczelnicy Chorytów według ich okręgów w kraju Seir. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | naczelnik Diszon, naczelnik Eser i naczelnik Diszan. Oni stali na czele Chorytów w kraju Seir. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Diszon, Eser, Diszan. Są to Choryci, naczelnicy rodów w ziemi Seir. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | książę Diszon, książę Ecer, książę Diszan. Są to książęta Chorytów według podziału na szczepy w krainie Seir. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wódz Diszon, wódz Ecer, wódz Diszan - to są wodzowie Chorytów, według ich przywódców w ziemi Seir. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | старшина Дисон, старшина Асар, старшина Рісон. Це старшини Хоррі в їх володіннях в землі Едом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | książę Diszon, książę Ecer i książę Diszan. Oto książęta Chorejczyków na ziemi Seir, według ich księstw. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | szejk Diszon, szejk Ecer, szejk Diszan. To są szejkowie Choryty według ich szejków w ziemi Seir. |